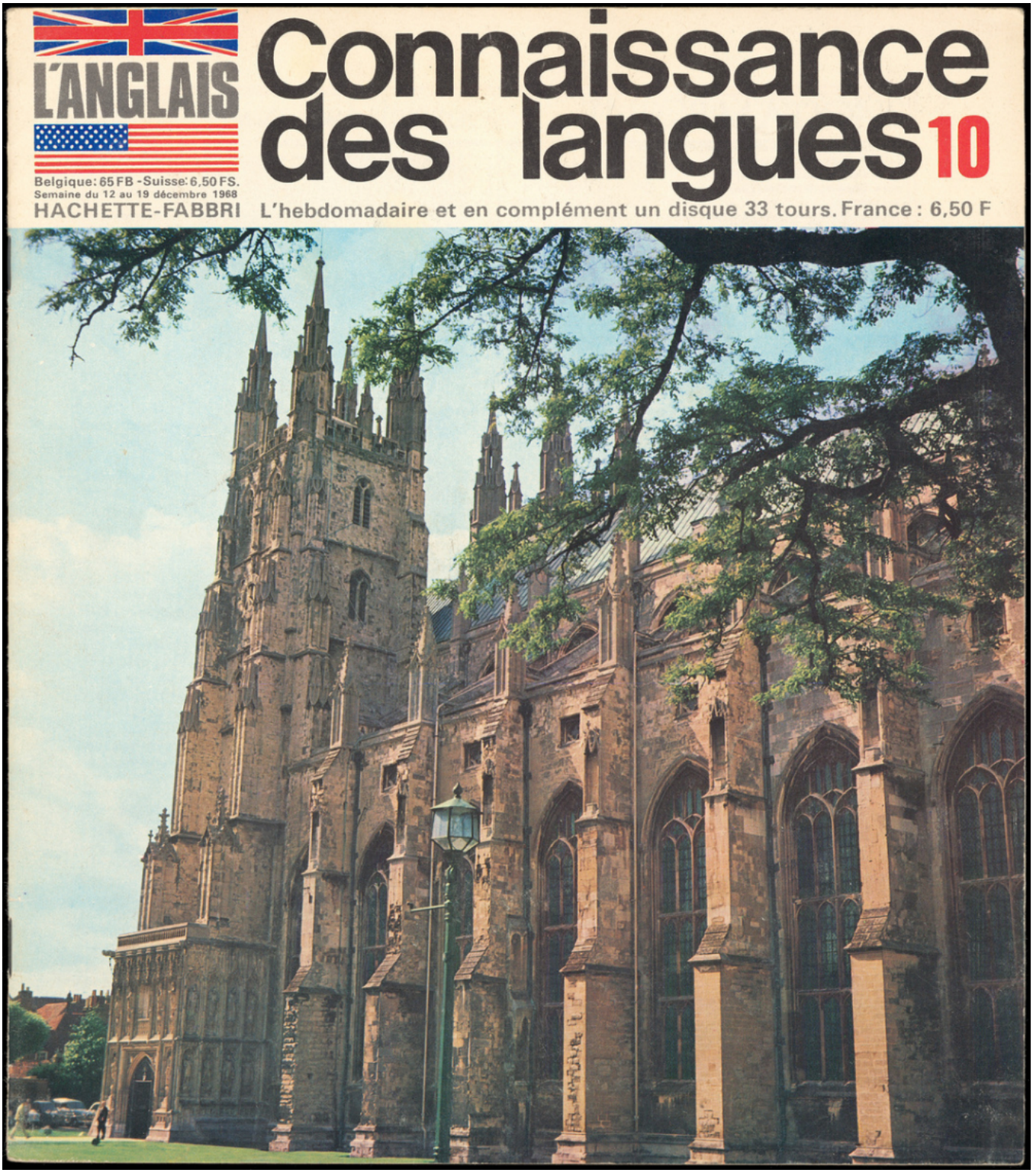
Connaissance des langues : l'anglais. 10 (semaine du 12 au 19 décembre 1968)

Numéro d'inventaire : 2011.00118.12
Type de document : périodique
Éditeur : Hachette - Fabbri
Période de création : 3e quart 20e siècle
Date de création : 1968
Collection : Connaissance des langues
Matériau(x) et technique(s) : papier
Description : Fascicule agrafé.
Mesures : diamètre : 17 cm
Mots-clés : Anglais
Utilisation / destination : enseignement
Élément parent : 2011.00118
Autres descriptions : Langue : anglais, français
Commentaire pagination : p. 1 à IV et 71 à 80
ill. en coul.
couv. ill. en coul.
Sommaire


L'ANGLAIS
Connaissance des langues 10
Belgique: 65 FB - Suisse: 6,50 FS.
Semaine du 12 au 19 décembre 1968
HACHETTE-FABBRI
L'hebdomadaire et en complément un disque 33 tours. France : 6,50 F

Sommaire

— Les oiseaux de proie, dans les Iles Britanniques	I et II
— Rubriques Anglais-Français :	
• Dans le grand Nord (jeu)	I
• Combien de chiffres ? (jeu)	I
— Exercices	III
— Réponses aux exercices du numéro 9	IV
Conversations en Anglais :	
— At the chemist's *(Chez le pharmacien)*	73
— At the perfumer's *(Chez le parfumeur)*	74 et 75
— At the hairdresser's *(Chez le coiffeur)*	76
— At the barber's *(Chez le barbier)*	77
— Grammaire. Phonétique. Vocabulaire.	78 à 80
Us et coutumes :	
— Que trouve le touriste dans le sud de l'Angleterre ?	couverture

Que trouve le touriste dans l'Angleterre du sud ?

Illustration page précédente : La tour de la façade de la cathédrale de Canterbury.

Le Pavillon Royal de Brighton, style mauresque du XVIII^e siècle.

Celui qui se rend en Angleterre pour faire un voyage d'agrément a la joie de contempler le vert intense des prairies anglaises! Il remarque aussi les maisons fleuries, les petits villages pittoresques, groupés autour de leur église en pierre au clocher carré, et les magnifiques parcs ombragés. Mais il ne s'attend peut-être pas à se trouver dans un pays où s'élèvent tant de chefs-d'œuvre d'architecture.

Presque toutes les villes de l'Angleterre méridionale peuvent s'enorgueillir d'avoir une splendide cathédrale; certaines sont romanes surchargées de sculptures gothiques, d'autres sont dans le plus pur style gothique, d'autres enfin —, et ce sont les plus intéressantes —, sont d'un style dit « perpendiculaire », propre à l'Angleterre et contemporain du style flamboyant en France. Ces édifices, dont l'arc gothique est doucement arrondi, sont enrichis d'ornements et de nervures qui se prolongent sur la voûte en dentelles délicates.

La plus connue de ces cathédrales est celle de Canterbury, rendue célèbre, à la fin du Moyen Age, par la tombe de Thomas Becket, le saint archevêque que le roi Henri II fit sauvagement assassiner pour avoir voulu sauvegarder les droits de l'Église. Comme la plupart des églises anglaises, elle se compose de tout un groupe d'édifices, avec un cloître, des chapelles, des maisons curiales, unis par des liens plus spirituels qu'architectoniques et dont l'ensemble est le symbole de cette période médiévale.

La cathédrale de Canterbury est l'un des centres de la vie religieuse anglaise; tout autour, s'étend la splendide cité qui fut la capitale de ce pays du temps du roi Éthelbert. C'est ici que saint Augustin ou Austin, moine qui, à la fin du VI^e siècle, introduisit le christianisme en Angleterre, fonda son premier couvent et construisit sa première église. Pendant le Moyen Age, de pieux pèlerins vinrent en foule à Canterbury, attirés par ce centre religieux, historique et artistique. Les savants y venaient très nombreux. L'écrivain Chaucer, le Boccace anglais, nous

Connaissance des langues : INFORMATIONS

Un autour.

LES OISEAUX DE PROIE DES ILES BRITANNIQUES

En Grande-Bretagne le terme de fauconnerie a une résonance romantique. Il rappelle, en effet, une époque colorée, datant de plusieurs siècles. Mais de nos jours, bien des gens réapprennent l'art de dresser des faucons et des autours (éperviers), encore que n'existent plus, évidemment, les hiérarchies sociales du passé. Il est bon, toutefois, de les rappeler parce qu'elles aident à classifier les divers oiseaux de proie.

L'art d'utiliser ainsi les rapaces a été introduit en Grande-Bretagne il y a plus de 1 000 ans. Il était connu depuis longtemps déjà en Asie, mais, une fois introduit en Angleterre, il devint un sport à la mode et le resta pendant près de huit siècles. Il reçut, en Europe, les appellations de *fauconnerie* (chasse du haut vol) ou d'*autourserie* (chasse du bas vol) selon que l'on utilisait des oiseaux à ailes relativement longues par rapport au corps *faucons* ou à ailes relativement courtes *autours*. De nos jours, ces oiseaux continuent à être classés en faucons et en autours par les ornithologues.

La variété d'oiseaux choisie dépendait du rang social de l'utilisateur. Le *gerfaut* (falco rusticolus) était réservé au roi; un comte avait droit au *faucon pèlerin*; une noble dame pouvait utiliser un *émerillon*. Les petits propriétaires, les membres de la suite d'une famille noble, les prêtres, devaient se contenter d'un *autour* ou d'*accipitre*, tandis que le roturier n'avait droit qu'à la *crécerelle*. Cette classification était d'ailleurs moins liée à la dimension des oiseaux qu'à leur comportement dans les airs. *(Suite P. II.)*

In the Far North

The Eskimo lady has brought out all her finery. When they saw her the penguins were simply dumbfounded. But there is something else which ought to intrigue them. There are in fact eight differences between the two drawings. (Solution ci-dessous).

How many numbers?

What particular numbers are associated with the following?

1. Snow White
2. A right-angle
3. An oriental gang of thieves
4. A rugger team
5. The U.S.A.
6. Napoleon's return from Elba
7. D'Artagnan
8. A trip round the world
9. The Académie Française

Here are the eight differences :

1. The eye of the penguin on the right.
2. There is a bow on the right.
3. The sleeve on the right.
4. There is a fringe on the left.
5. The lady's fur sleeve is missing from the front on the right.
6. There is a buckle on the belt.
7. There is a good deal more fur round the hood.
8. The lady's fur sleeve is missing from the back on the right.

How many numbers?

Ruby Days — 9. Forty thieves — 7. Thirty days — 6. Hundred Days — 5. The fifty States of the Union — 4. XV or XIII — 3. The forty Thieves — 2. XV or XIII — 1. Seven dwarfs.

Dans le Grand Nord

Madame Esquimau vient de sortir ses plus beaux atours. En la voyant, les manchots en sont restés muets de stupeur. Mais il y a bien autre chose qui devrait les intriguer. Entre les deux dessins, en effet, il existe huit différences.

Combien de chiffres ?

Quels nombres associez-vous plus particulièrement avec ce qui suit ?

1. Blanche-Neige
2. Un angle droit
3. Une bande de voleurs orientaux
4. Une équipe de rugby
5. Les Etats-Unis
6. Le retour de Napoléon de l'Ile d'Elbe
7. D'Artagnan
8. Un voyage autour du monde
9. L'Académie Française

Voici les huit différences :

1. L'œil du manchot qui fait face à droite.
2. Il y a un nœud dans le dos de la fillette.
3. La manche droite de droite.
4. Il y a une frange à gauche.
5. Dans la main droite de droite, on voit une partie de la manche de fourrure.
6. Il y a une boucle à la ceinture.
7. Il y a beaucoup plus de fourrure autour de la capuche.
8. La manche de fourrure de droite ne figure pas derrière.

Combien de chiffres ?

Sept nains. — 2. Quatre-vingt-dix degrés. — 3. Ali Baba et les Quarante Voleurs. — 4. Une équipe de rugby. — 5. Les Etats-Unis. — 6. Les Cent Jours. — 7. Les trois Mousquetaires. — 8. Le Quatre-vingts Jours. — 9. Quarante Académiciens.

(Extraits de la revue bilingue Butterfly - Le Havre)

La *femelle du gerfaut* est, comme c'est généralement le cas parmi les oiseaux de proie, d'une taille un peu supérieure à celle du mâle; elle mesure près de 0,60 m de long. Elle est donc nettement plus longue que le pèlerin, mais c'est son port, beaucoup plus noble, la rapidité de son attaque et sa férocité dans la poursuite de la proie qui lui ont valu d'occuper le premier rang.

Cependant, dans ces deux caractéristiques, le gerfaut est suivi de près par le *faucon pèlerin* dont le vol est même légèrement plus gracieux. Les ailes du pèlerin ont des mouvements très rapides; elles battent l'air pendant quelques minutes puis se tiennent immobiles, en arc, tandis que le pèlerin plane, oscillant légèrement d'un côté à l'autre.

Mais la partie la plus appréciée du vol du pèlerin, c'est sa plongée. Après s'être élevé en de gracieuses courbes jusqu'à une grande altitude, il replie presque totalement ses ailes et pique vers le sol.

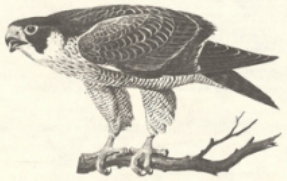
Les tactiques utilisées par l'émerillon et la crécerelle sont assez différentes. L'*émerillon* poursuit sa proie, qu'il s'agisse de l'alouette ou de la grive, en suivant tous les détours ou crochets que font ces dernières pour lui échapper.

La *crécerelle* se sert beaucoup plus, dans la recherche de sa subsistance, de sa vue perçante que de ses ailes. Elle vole rarement haut mais quête non loin du sol, arrêtant de temps en temps son vol pour se balancer, immobile, à une hauteur de 6 à 9 mètres.

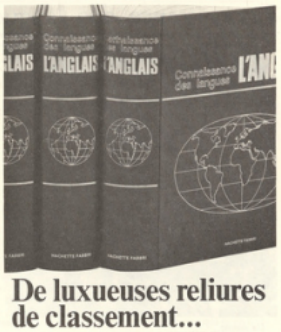
Un *autour* a des ailes courtes, rondes, et une longue queue. Il ressemble, en plus grand, à l'épervier; ce dernier est capable de poursuivre des petits oiseaux parmi les branches des arbres.

La plupart des autours peuvent planer, à l'occasion, mais, en la matière, la crécerelle est passée maîtresse; on l'a d'ailleurs appelée le « planeur du vent ». Ce surnom aurait pu, tout aussi bien, être appliqué à la *buse*, si ce n'est que la caractéristique principale de celle-ci est la façon dont elle s'élève dans les airs. Ses ailes totalement déployées, elle monte en décrivant de larges cercles, de plus en plus haut, jusqu'à ce qu'elle disparaisse. Puis, les ailes étendues, la tête tournée dans la direction d'où vient le vent, elle reste immobile pendant de longues minutes, en particulier au voisinage du sommet des falaises, où elle se sert, pour se maintenir, des courants d'air ascendants.

(Ech. de Gde-Bretagne).



Le Faucon pèlerin ou Falco peregrinus.



De luxueuses reliures de classement...

Pour ranger vos numéros de "L'Anglais" au fur et à mesure de leur parution.

Oui, ces magnifiques reliures rouge orangé ornées de fers dorés, ne seront pas seulement un ornement pour votre bibliothèque.

Elles vous permettront aussi de classer de façon logique et rationnelle vos numéros de "L'Anglais", au fur et à mesure de leur parution. Prévue pour le classement de 14 numéros, chaque reliure est équipée d'un système simple et pratique de tringles et de pochettes plastiques pour les disques.

Ainsi ces robustes reliures non seulement protégeront, de façon élégante, vos numéros de " L'Anglais ", mais surtout leur classement méthodique vous fera gagner un temps appréciable dans votre travail.

Chaque reliure ne coûte que 20 F ; vous pouvez vous les procurer chez votre marchand de journaux ou en écrivant à : Connaissance des Langues "L'Anglais" - Service Reliures, 26, rue des Carmes - 75-Paris 5^e et en joignant 20 F en chèque bancaire ou postal au C.C.P. 13 633-61.

Pour la Belgique : prix de la reliure : 200 FB ; s'adresser à A. M. P. 34, rue du Marais - Bruxelles 1^er - C.C.P. Bruxelles. 416-19

At the Chemist's

GENTLEMAN: Good morning. Could you please make up this prescription for me?

CHEMIST: Yes, but it will be ready in a couple of hours.

GENTLEMAN: Oh, I don't mind. I am not in a hurry. A friend of mine has given me the name of a patent medicine. He says it is very good for colds.

CHEMIST: Yes, it is very good. Do you want pills, capsules or suppositories?

GENTLEMAN: Don't you need a doctor's prescription for it?

CHEMIST: No, we don't. We can sell it over the counter.

GENTLEMAN: Then I will have the pills, please.

CHEMIST: That will be six francs. I'll have your other medicine ready in a couple of hours.

GENTLEMAN: Oh, I was forgetting. There is something else I should like to get. Have you got anything to relieve indigestion? There is something I always use at home, but I don't know if you can get it here.

CHEMIST: Is it this one, by any chance? It is supposed to be an English medicine.

GENTLEMAN: So it is! I am very glad to have found it here. I am never without it at home.

CHEMIST: Very glad to have been of some assistance! See you later.

Chez le pharmacien

LE MONSIEUR : *Bonjour. Pourriez-vous, s'il vous plaît, me préparer cette ordonnance ?*

LE PHARMACIEN : *Oui, mais elle sera prête dans deux heures environ.*

LE MONSIEUR : *Oh, cela ne fait rien. Je ne suis pas pressé. Un de mes amis m'a donné le nom d'un remède. Il dit que c'est très bon pour les rhumes.*

LE PHARMACIEN : *Oui, c'est très bon. Le voulez-vous en pilules, en capsules ou en suppositoires ?*

LE MONSIEUR : *N'avez-vous pas besoin d'une ordonnance du docteur pour cela ?*

LE PHARMACIEN : *Non, c'est inutile. Nous pouvons le vendre directement.*

LE MONSIEUR : *Alors, je le prendrai en pilules, s'il vous plaît.*

LE PHARMACIEN : *Cela fera six francs. J'aurai l'autre médicament prêt dans deux heures environ.*

LE MONSIEUR : *Oh, j'oubliais. Il y a quelque chose d'autre que j'aimerais avoir. Avez-vous quelque chose pour soulager la mauvaise digestion ? Il y a quelque chose que j'emploie toujours chez moi, mais je ne sais pas si on peut l'avoir ici.*

LE PHARMACIEN : *Est-ce ceci, par hasard ? C'est soi-disant un médicament anglais.*

LE MONSIEUR : *C'est bien ça. Je suis très content de l'avoir trouvé ici. Je ne suis jamais sans avoir ce médicament chez moi.*

LE PHARMACIEN : *Très content d'avoir pu vous rendre service! A tout à l'heure.*